



L'any 1628, el cronista Jeroni Pujades féu guàrdia a la torre del portal de Santa Maria, davant del perill de la presència de l'armada anglesa

1. Rentador públic
2. Rec del molí i Ecomuseu-Farina
3. Sinagoga antiga
4. Call Jueu
5. Sinagoga nova
6. Cúria-presó
7. Convent de Sant Agustí
8. Convent de Sant Domènec i Palau Comtal
9. Casa del Consell - Llotja de Mar
10. Convent de Santa Clara
11. Basílica de Santa Maria
12. Creu del terme
13. Sala de contractació
14. Cementiri dels jueus i conversos
15. **Muralles de Castelló (portal de la Gallarda)**
16. Casa Gran
17. Fossar dels jueus
18. Convent de Sant Bartomeu o de la Mercè
19. Asil Toribi Duran
20. Pont Vell
21. Torre carlina

- Recintes altmedievals**
- muralla conservada
 - - - muralla desapareguda
- recinte baixmedieval**
- muralla conservada
 - - - muralla desapareguda

15 LES MURALLS DE CASTELLÓ (PORTAL DE LA GALLARDA)



El Portal de la Gallarda, també conegut per portal d'en Gayllart, és una torre-portal rectangular bastida entre els segles XIII i XIV, i és l'únic que es conserva del vuit portals que tenien les muralles de la vila. A part del de la Gallarda, es coneixen els portals de Sant Francesc o Framenors, Sant Jordi, Santa Clara o Calabró, d'en Cabra, de

n'Assalit o Sant Domènec, de la Verge Maria i el Portal Nou, vora la Casa Gran. Donava accés a la vila pel costat de Llevant. El tram de mur conservat en aquest sector permet imaginar la resta de muralles de la població, amb fossar, talús i espitlleres.

15. MURALLAS DE CASTELLÓ (PORTAL DE LA GALLARDA)

En 1628, el cronista Jeroni Pujades hizo guardia en la torre del portal de la Gallarda, frente al peligro de la presencia de la armada inglesa.

El Portal de la Gallarda, también conocido como "portal d'en Gayllart", es una torre-portal rectangular construida entre los siglos XIII y XIV, el único que se conserva de los ocho portales que tenían las murallas de la ciudad. Además del de la Gallarda, se conocen los portales Sant Francesc o Framenors, Sant Jordi, Santa Clara o Calabró, d'en Cabra, de n'Assalit o Sant Domènec, de la Virgen María y el Portal Nou, cerca de la Casa Gran. Permitía el acceso a la ciudad por el lado de Levante. El tramo de muro conservado en este sector permite imaginar el resto de las murallas de la población, con el foso, talud y aspilleras.

15. THE WALLS OF CASTELLÓ (GATE OF LA GALLARDA)

In 1628, chronicler Jeroni Pujades stood guard at the tower of the gate of la Gallarda to defend the city from the British Armada.

The gate of la Gallarda, also known as gate of Gayllart, is a rectangular tower-gate built between 13th and 14th centuries. Out of the eight gates of the city walls this is the only one still standing. Other gates were the gate of Sant Francesc or Framenors, Sant Jordi, Santa Clara or Calabró, d'en Cabra, de n'Assalit or Sant Domènec, de la Verge Maria and Portal Nou, near the Casa Gran. It was the eastern entrance to town. The section of the walls preserved in this sector helps imagining how the rest of the walls were, with moat, talus and loopholes.

15. LES MURAILLES DE CASTELLÓ (PORTE DE LA GALLARDA)

En 1628, le chroniqueur Jeroni Pujades fut gardien de la tour de la porte de la Gallarda, face au danger de la présence de l'armée anglaise.

La porte de la Gallarda, connue également comme porte d'en Gallart, est une tour-porte rectangulaire bâtie entre les XIII^e et XIV^e siècles. C'est la seule des huit portes que comptaient les murailles de la ville qui soit encore conservée. Outre la porte de la Gallarda, on connaît les portes de Sant Francesc ou Framenors, Sant Jordi, Santa Clara ou Calabró, d'en Cabra, de n'Assalit ou Sant Domènec, de la Verge Maria et la Portal Nou, à côté de la Casa Gran. Elle donnait accès à la ville par l'est. Grâce à la section de mur conservée dans ce secteur on imagine aisément comment étaient les murailles de la ville, avec le fossé, le talus et les meurtrières.

15. DIE STADTMAUER VON CASTELLÓ (GALLARDA-TOR)

Im Jahr 1628 hielt der Chronist Jeroni Pujades Wache im Turm des Gallarda-Tors, wo er der Gefahr durch die Anwesenheit der englischen Streitkräfte ausgesetzt war.

Das Gallarda-Tor, auch als *Portal d'en Gayllart* bekannt, ist ein rechteckiger Torturm, der zwischen dem 13. und 14. Jahrhundert erbaut wurde und als einziges von acht Toren der Stadtmauer noch erhalten geblieben ist. Abgesehen von dem Gallarda-Tor sind noch folgende Tore bekannt: *Sant Francesc oder Framenors, Sant Jordi, Santa Clara oder Calabró, Cabra, Assalit oder Sant Domènec, Verge Maria und das Portal Nou* in der Nähe der Casa Gran. Hier erfolgte der Zugang zur Stadt über die Ostseite. Dank des Mauerabschnitts, der in diesem Bereich erhalten geblieben ist, kann man sich eine Vorstellung von dem Rest der Stadtmauer mit ihren Gräben, Böschungen und Schießscharten machen.

Castelló
d'Empúries



Ajuntament de
la Comtal Vila de
Castelló d'Empúries